



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 December 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункты 144, 145 и 146 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Вторые доклады об исполнении бюджетов Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов и предлагаемые бюджеты на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел вторые доклады об исполнении бюджетов Международного уголовного трибунала по Руанде (A/68/579), Международного трибунала по бывшей Югославии (A/68/582) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/68/594) на двухгодичный период 2012–2013 годов. Комитет рассмотрел также предлагаемые бюджеты Международного уголовного



трибунала по Руанде ([A/68/494](#)), Международного трибунала по бывшей Югославии ([A/68/386](#)) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов ([A/68/491](#)) на двухгодичный период 2014–2015 годов. В ходе рассмотрения этих докладов Комитет встречался с представителями Генерального секретаря, которые сообщили дополнительную информацию и дали дополнительные разъяснения, а затем представили письменные ответы, которые были получены 26 ноября 2013 года.

2. Консультативный комитет отмечает, что на двухгодичный период 2012–2013 годов пересмотренные ассигнования для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов составили 53 676 500 долл. США брутто (51 085 600 долл. США нетто), пересмотренные ассигнования для Международного уголовного трибунала по Руанде составили 182 163 600 долл. США брутто (169 508 000 долл. США нетто) и пересмотренные ассигнования для Международного трибунала по бывшей Югославии составили 283 067 700 долл. США брутто (252 036 400 долл. США нетто), что в общей сложности равно 518 907 800 долл. США брутто (472 630 000 долл. США нетто) для всех трех трибуналов. Комитет отмечает далее, что на двухгодичный период 2014–2015 годов предлагаемые бюджеты для всех трех трибуналов составляют в общей сложности 388 805 100 долл. США брутто (354 619 800 долл. США нетто), что на 130 102 700 долл. США брутто (118 010 200 долл. США нетто) меньше общей суммы пересмотренных ассигнований для всех трех трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов.

II. Международный уголовный трибунал по Руанде

A. Второй доклад об исполнении бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов ([A/68/579](#))

3. В своей резолюции [67/242](#) Генеральная Ассамблея утвердила пересмотренные ассигнования на Специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде на общую сумму 182 163 600 долл. США брутто (169 508 000 долл. США нетто) на двухгодичный период 2012–2013 годов. Консультативный комитет напоминает, что решение отложить рассмотрение вопроса о пересчете расходов, связанных с должностями, с поправкой на изменение инфляции и обменных курсов, изложенное в резолюции [66/246](#), распространялось только на регулярный бюджет, и поэтому он поставил под сомнение посылку, из которой исходит Секретариат и которая состоит в том, что решение отложить рассмотрение вопроса о пересчете расходов, связанных с должностями, с поправкой на изменение инфляции и обменных курсов применительно к регулярному бюджету должно распространяться и на бюджеты трибуналов и Международного остаточного механизма. Комитет заявил, что Ассамблея может пожелать уточнить свою позицию по этому вопросу во время рассмотрения ею докладов Генерального секретаря (см. [A/67/646](#), пункт 7). Ассамблея в своей резолюции [67/242](#) постановила вновь отложить рассмотрение вопроса о пересчете расходов, связанных с должностями, с поправкой на прогнозируемое изменение инфляции и обменных курсов, а также о корректировках стандартных расценок, по которым рассчитываются расходы по заработной плате, общие расходы по персоналу и нормы вакансии на 2013 год, до рассмотрения ею второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный пе-

риод 2012–2013 годов в целях обеспечения того, чтобы ассигнования соответствовали фактическим расходам, связанным с должностями.

4. Пересмотренные потребности в ресурсах на 2012–2013 годы оцениваются в 180 407 300 долл. США брутто (166 921 200 долл. США нетто), что на 1 756 300 долл. США брутто (2 586 800 долл. США) меньше суммы пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов. Это уменьшение обусловлено меньшей поправкой на изменение обменных курсов (3 077 200 долл. США брутто (2 916 300 долл. США нетто)) и на изменение показателя заполнения должностей и другие изменения (6 105 400 долл. США брутто (6 666 300 долл. США нетто)), которая частично компенсируется увеличением потребностей вследствие изменения инфляции (7 426 300 долл. США брутто (6 995 800 долл. США нетто)).

5. Во втором докладе об исполнении бюджета сказано, что уменьшение потребностей вследствие изменения обменных курсов вызвано укреплением доллара США по отношению к танзанийскому шиллингу и руандийскому франку. Поправки на инфляцию рассчитаны по последним имеющимся данным об индексах потребительских цен, а также по разнице между фактическими индексами корректива по месту службы и фактическими корректировками шкал окладов на стоимость жизни для разных категорий персонала и теми предполагаемыми индексами и корректировками, которые использовались при определении пересмотренных ассигнований (см. [A/68/579](#), пункты 5–6).

6. Что касается изменения показателя заполнения должностей и других изменений, то уменьшение потребностей в ресурсах отмечается применительно к Камерам (813 600 долл. США), Канцелярии Обвинителя (5 575 000 долл. США) и компоненту ведения документации и архивов (4 084 000 долл. США), а увеличение потребностей в ресурсах отмечается применительно к Секретариату (4 367 200 долл. США) (см. [A/68/579](#), таблицы 3–6).

7. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению второй доклад об исполнении бюджета и утвердить окончательные ассигнования на Специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2012–2013 годов в сумме 180 407 300 долл. США брутто (166 921 200 долл. США нетто).

В. Предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов ([A/68/494](#))

Ход осуществления стратегии завершения работы

8. Совет Безопасности в резолюциях [1503 \(2003\)](#) и [1534 \(2004\)](#) призвал Трибунал принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году. В резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями. Арушское отделение начало функционировать 1 июля 2012 года, а Гаагское отделение — 1 июля 2013 года. В той же резолюции Совет просил Трибунал принять все возможные меры к тому, чтобы завершить свою работу к 31 декабря 2014 года.

9. В докладе указывается, что стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде охватывает два основных направления: а) справедливое и оперативное завершение в Трибунале судебных процессов над теми, кто несет наибольшую ответственность за преступления, совершенные в 1994 году; и б) передачу отдельных дел компетентным национальным органам для проведения судебного преследования. В докладе говорится также, что Трибунал завершил свою работу по проведению судебных разбирательств и практически завершил всю свою работу в рамках апелляционного производства, за исключением шести апелляционных дел, все решения по которым будут вынесены, как ожидается, к августу 2015 года. Генеральный секретарь заявляет, что если фактический график рассмотрения апелляций будет значительно отличаться от графика, исходя из которого был подготовлен предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы, то потребуются пересмотреть объем требуемых ресурсов с доведением информации о любых дополнительных потребностях до сведения Генеральной Ассамблеи (см. [A/68/494](#), пункт 4). В приложении к настоящему докладу приводится самая последняя информация о графике проведения судебных процессов в трех трибуналах.

10. В пункте 6 доклада поясняется, что к 31 декабря 2013 года Международный уголовный трибунал по Руанде передаст Механизму следующие функции: приведение в исполнение вынесенных приговоров; розыск лиц, скрывающихся от правосудия; сотрудничество с национальными судебными органами; обеспечение поддержки и защиты свидетелей и потерпевших; ведение архивов, включая организацию библиотечного обслуживания; судебное преследование оставшихся трех главных лиц, скрывающихся от правосудия; рассмотрение апелляции по делу Нгирабатваре; наблюдение за ходом рассмотрения дел, переданных национальным судебным органам; и эксплуатация служебных помещений в Кигали. Нынешний предлагаемый бюджет исчислен исходя из предположения о том, что выполнение административных функций будет завершено к концу 2015 года (см. [A/68/494](#), пункт 8).

11. В двухгодичном периоде 2014–2015 годов главными задачами Международного уголовного трибунала по Руанде будут завершение рассмотрения апелляций и соответствующей судебной деятельности, подготовка и передача документов в архивное хранилище Механизма, письменный перевод судебных материалов на английский или французский язык и на язык киньяруанда, оказание Механизму судебной и административной поддержки и выполнение остаточных административных функций (см. [A/68/494](#), пункт 5).

12. В ответ на запрос касательно прогресса, достигнутого в работе по архивированию документов, Консультативный комитет был информирован о том, что по состоянию на 15 ноября 2013 года проведена инвентаризация 90 процентов бумажных документов. Примерно половина бумажных документов Международного уголовного трибунала по Руанде была намечена к уничтожению после завершения всей судебной деятельности, а те документы, которые, как признано, имеют долгосрочную или вечную ценность, будут переданы в хранилище для долгосрочного хранения в надлежащих условиях. Что касается документов в электронном виде, то Трибунал провел оценку своих структурированных документов в цифровом формате и выявил те системы и базы данных, которые надлежит передать Механизму. Касательно аудиовизуальных материалов Комитет был также информирован о том, что была завершена работа по переводу в цифровой формат всех оригинальных аудиовизуальных записей су-

дебных процессов. Редактирование информации для служебного пользования, содержащейся в цифровых аудиозаписях, было завершено в 2013 году, а редактирование цифровых видеозаписей ведется в настоящее время.

13. В ответ на запрос Комитет был далее информирован о том, что Международный уголовный трибунал по Руанде завершил оборудование трех временных архивных хранилищ и что они были переданы Механизму в сентябре и октябре 2013 года. По состоянию на 15 ноября 2013 года Механизму было передано 505 линейных метров неиспользуемых физических материалов, и ожидается, что к концу 2014 года в распоряжении Трибунала останутся только документы, имеющую долгосрочную или вечную ценность, которыми он будет по-прежнему активно пользоваться и которые будут переданы Механизму в 2015 году по завершении всей судебной деятельности.

Предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы

14. Сметные потребности в ресурсах на финансирование Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2014–2015 годов составляют 86 949 400 долл. США брутто (80 877 600 долл. США нетто) до пересчета, что в чистом выражении на 101 310 900 долл. США, или на 53,8 процента (на 94 342 000 долл. США нетто, или на 53,8 процента), меньше объема ресурсов на 2012–2013 годы по пересмотренным расценкам. Это сокращение складывается из уменьшения потребностей в ресурсах применительно к Камерам (3 259 900 долл. США), Канцелярии Обвинителя (30 501 300 долл. США), Секретариату (59 659 500 долл. США) и компоненту ведения документации и архивов (7 890 200 долл. США), что в основном объясняется сокращением масштабов судебной и апелляционной деятельности в двухгодичном периоде 2014–2015 годов. Предполагается, что в указанном двухгодичном периоде в Целевом фонде для Трибунала будет иметься остаток средств в размере 330 000 долл. США, который будет использован для поддержки деятельности по сохранению наследия Трибунала (см. [A/68/494](#), пункты 10–16).

Потребности в должностях

15. Что касается укомплектования штатов, то в штатном расписании, в котором сейчас насчитывается 416 временных должностей, предлагается сохранить 306 временных должностей в период до декабря 2014 года и 95 временных должностей в последующий период. Предлагается постепенно упразднить в течение двухгодичного периода 321 должность (149 должностей категории специалистов и выше, 79 должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, 23 должности сотрудников службы охраны, 67 должностей местного разряда и 3 должности полевой службы), что составляет 77 процентов от общей текущей численности персонала. Из этих 321 временной должности 110 должностей предлагается упразднить с 1 января 2014 года и 211 должностей — с 1 января 2015 года, обеспечивая при этом финансирование за счет ассигнований на временный персонал общего назначения на то количество месяцев, в течение которых потребуется выполнять функции, связанные с теми или иными должностями (см. [A/68/494](#), пункт 11).

16. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что доля вакантных должностей на 30 сентября 2013 года составляет 21,2 процента применительно к должностям категории специалистов и выше и 19,7 процента применительно к должностям категории общего обслуживания и смежных категорий.

Потребности, не связанные с должностями

17. Предлагаемые потребности в ресурсах, не связанные с должностями, составляют 40 482 100 долл. США и распределяются по компонентам следующим образом: Камеры (5 605 900 долл. США), Канцелярия Обвинителя (4 316 900 долл. США), Секретариат (23 544 600 долл. США) и компонент ведения документации и архивов (7 014 700 долл. США). Потребности, не связанные с должностями, охватывают следующие статьи расходов: прочие расходы по персоналу; вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками; консультанты; поездки представителей; поездки персонала; услуги по контрактам; общие оперативные расходы; представительские расходы; принадлежности и материалы; мебель и оборудование; ремонт помещений; и субсидии и взносы.

18. В ответ на запрос относительно политики поездок, пересмотренной во исполнение резолюции 67/254 Генеральной Ассамблеи, Консультативный комитет был информирован о том, что, поскольку данная политика была введена в действие после подготовки предлагаемого бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде, она не была учтена в бюджетном предложении. Однако Трибунал соблюдает предусмотренное политикой требование заблаговременного бронирования билетов для всех официальных поездок за 14 дней, хотя на данный момент нет достаточных данных для того, что определить финансовую экономию. Комитет был далее информирован о том, что Трибунал проведет это обследование в следующем двухгодичном периоде и сообщит о полученной экономии, если таковая имеется, в контексте доклада об исполнении бюджета. **Консультативный комитет рекомендует отразить в докладе об исполнении бюджета финансовую экономию, если таковая имеется, обусловленную применением пересмотренной политики поездок.**

Вывод и рекомендации

19. Консультативный комитет рекомендует утвердить предлагаемые потребности в ресурсах на финансирование Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2014–2015 годов.

III. Международный трибунал по бывшей Югославии

A. Второй доклад об исполнении бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов (A/68/582)

20. В своей резолюции 67/243 Генеральная Ассамблея утвердила пересмотренные ассигнования на Специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии на общую сумму 283 067 700 долл. США брутто (252 036 400 долл. США нетто) на двухгодичный период 2012–2013 годов. В той же резолюции Ассамблея постановила также вновь отложить рассмотрение вопроса о пересчете расходов, связанных с должностями, с поправкой на про-

гнозируемое изменение инфляции и обменных курсов, а также о корректировках стандартных расценок, по которым рассчитываются расходы по заработной плате, общие расходы по персоналу и нормы вакансии на 2013 год, до рассмотрения ею второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов в целях обеспечения того, чтобы ассигнования соответствовали фактическим расходам, связанным с должностями (см. также пункт 3 выше).

21. Окончательные потребности в ресурсах на 2012–2013 годы оцениваются в 278 993 500 долл. США брутто (247 260 800 долл. США нетто), что на 4 074 200 долл. США брутто (4 476 100 долл. США нетто) меньше суммы пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов. Это уменьшение объясняется меньшей поправкой на изменение показателя заполнения должностей и другие изменения (9 368 500 долл. США брутто (9 277 700 долл. США нетто)), которая частично компенсируется увеличением потребностей вследствие колебаний обменного курса (1 717 700 долл. США брутто (1 758 400 долл. США нетто)) и изменения инфляции (3 576 600 долл. США брутто (3 043 200 долл. США нетто)).

22. Во втором докладе об исполнении бюджета сказано, что увеличение потребностей вследствие изменения обменных курсов вызвано ослаблением доллара США по отношению к евро. Что касается инфляции, то поправки рассчитаны по последним имеющимся данным об индексах потребительских цен, а также по разнице между фактическими индексами корректива по месту службы и фактическими корректировками шкал окладов на стоимость жизни для разных категорий персонала и теми предполагаемыми индексами и корректировками, которые использовались при определении пересмотренных ассигнований (см. [A/68/582](#), пункты 5–6).

23. В таблицах 3–6 доклада приведена информация об изменении показателя заполнения должностей и других изменениях. Уменьшение потребностей в ресурсах отмечается применительно к Секретариату (12 316 400 долл. США брутто (12 225 600 долл. США нетто)) и компоненту ведения документации и архивов (1 218 800 долл. США), а увеличение потребностей в ресурсах отмечается применительно к Камерам (1 226 100 долл. США) и Канцелярии Обвинителя (2 940 600 долл. США).

24. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению второй доклад об исполнении бюджета и утвердить окончательные ассигнования на Специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2012–2013 годов в сумме 278 993 500 долл. США брутто (247 260 800 долл. США нетто).

В. Предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов

Ход осуществления стратегии завершения работы

25. В своей резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями — в Аруше и Гааге. Совет также просил Международный трибунал

по бывшей Югославии принять все возможные меры к тому, чтобы завершить свою работу к 31 декабря 2014 года.

26. В докладе указывается, что в настоящее время ведутся четыре судебных процесса и процесс по делу последнего обвиняемого планируется завершить к июлю 2016 года (см. A/68/386, пункт 4). В приложении к настоящему докладу приводится самая последняя информация о графике проведения судебных процессов в трех трибуналах. Что касается апелляций, то во исполнение резолюции 1877 (2009) Совета Безопасности четыре судьи Международного уголовного трибунала по Руанде были переведены в Апелляционную камеру после завершения ими своих судебных разбирательств для облегчения возросшей рабочей нагрузки Апелляционной камеры в завершающие годы ее работы. Ожидается, что рассмотрение последней апелляции будет завершено к апрелю 2017 года. Генеральный секретарь указывает, что если фактический график проведения судебных процессов будет значительно отличаться от графика, исходя из которого был подготовлен предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы, то объем требуемых ресурсов потребует пересмотреть с доведением информации о любых дополнительных потребностях до сведения Генеральной Ассамблеи (см. A/68/386, пункты 5–7).

27. В пункте 8 доклада сказано, что предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов исчислен с учетом следующих предположений, положенных в основу планирования: а) завершение двух судебных разбирательств; б) завершение рассмотрения апелляций по восьми из последних девяти дел; с) передача основных видов деятельности Остаточному механизму по мере завершения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций; и d) создание первоначального ключевого административного компонента в составе Механизма.

28. Что касается оказания помощи национальным прокурорским и судебным органам в бывшей Югославии, то в докладе поясняется, что Международный трибунал по бывшей Югославии будет по-прежнему играть активную роль в оказании поддержки по делам, рассмотрение которых продолжается. Канцелярия Обвинителя будет оказывать помощь местным властям посредством предоставления информации и документов, реагирования на просьбы об оказании помощи и представления ответов на вопросы в связи с проводимыми расследованиями и судебными разбирательствами. Секретариат будет продолжать оказывать необходимую поддержку национальным судам, в том числе реагируя на просьбы об оказании помощи в связи с документами и другими доказательственными материалами, представленными Трибуналу, а также вопросами, касающимися защиты свидетелей. В докладе указывается также, что Трибунал будет активно заниматься передачей практических знаний и навыков и осуществлением прочей деятельности по наращиванию потенциала в регионе бывшей Югославии (см. A/68/386, пункты 11–12).

29. Кроме того, Генеральный секретарь заявляет, что Международный трибунал по бывшей Югославии будет играть исключительно важную роль в обеспечении непрерывной передачи функций Остаточному механизму. Секретариат будет продолжать играть весьма активную роль в оказании помощи Механизму в дальнейшей разработке его процедур и обеспечении передачи передовой практики и накопленного опыта. В докладе говорится также, что Административный отдел Трибунала будет оказывать помощь в создании административ-

ного компонента в составе Механизма начиная с 2014 года (см. [A/68/386](#), пункт 13).

Предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы

30. Предлагаемые ресурсы на финансирование Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2014–2015 годов составляют 191 335 700 долл. США брутто (170 160 300 долл. США нетто) до пересчета, что в чистом реальном выражении на 98 786 300 долл. США брутто, или на 34,0 процента (на 87 632 400 долл. США, или на 34,0 процентов), меньше объема ресурсов на 2012–2013 годы по пересмотренным расценкам. Это сокращение складывается из уменьшения потребностей в ресурсах применительно к Камерам (1 483 600 долл. США), Канцелярии Обвинителя (21 017 200 долл. США), Секретариату (73 654 900 долл. США) и компоненту ведения документации и архивов (2 630 600 долл. США), что в основном объясняется сокращением масштабов судебной и апелляционной деятельности в двухгодичном периоде 2014–2015 годов (см. [A/68/386](#), пункт 16).

Потребности в должностях

31. Международный трибунал по бывшей Югославии предлагает сохранить 506 временных должностей в период до декабря 2014 года и 379 временных должностей в последующий период. Предлагается постепенно упразднить в течение двухгодичного периода 167 должностей, или 30 процентов (98 должностей категории специалистов, 39 должностей категории общего обслуживания и 30 должностей сотрудников службы охраны). Предлагается упразднить 40 должностей с 1 января 2014 года и 127 должностей — с 1 января 2015 года, обеспечивая при этом их соответствующее финансирование за счет ассигнований на временный персонал общего назначения на то количество месяцев, в течение которых фактически потребуется выполнять функции, связанные с данными должностями. По состоянию на 31 декабря 2013 года по статье временного персонала общего назначения будут выделены ассигнования в размере, эквивалентном объему финансирования 156 должностей, и все эти должности будут постепенно упразднены в течение двухгодичного периода (см. [A/68/386](#), пункт 17). В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что доля вакантных должностей на 30 сентября 2013 года составляет 3,1 процента применительно к должностям категории специалистов и выше и 1,1 процента применительно к должностям категории общего обслуживания и смежных категорий.

32. В ответ на запрос относительно темпов сокращения штатов Консультативный комитет был информирован о том, что в двухгодичном периоде 2014–2015 годов будет упразднено в общей сложности 323 штатные и временные должности (101 штатная и временная должность в 2014 году и 222 должности в 2015 году), что представляет собой сокращение на 46 процентов по сравнению с численностью персонала в декабре 2013 года. Комитет был также информирован о том, что меньший показатель сокращения должностей в 2014 году по сравнению с 2015 годом объясняется масштабами ожидаемой судебной деятельности в каждом из двух годов двухгодичного периода.

33. На основании таблицы 4 доклада Консультативный комитет отмечает, что число должностей временного персонала общего назначения будет сокращено со 156 должностей в декабре 2013 года до 65 должностей на январь 2015 года. На основании таблицы 5 Комитет отмечает также, что в январе 2015 года будет создана в общей сложности 91 новая должность на трехмесячный период по конец марта 2015 года включительно. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что эти должности (91) являются временными должностями для персонала, функции которого требуются на определенный период времени в 2015 году — на период с февраля по ноябрь 2015 года. Эти штатные должности будут упразднены с 1 января 2015 года, и поэтому образуется разрыв между январем 2015 года и тем моментом, когда данные должностные функции больше не потребуются, и этот разрыв будет покрываться за счет ресурсов в виде временного персонала общего назначения.

34. В ответ на запрос относительно того, чем обосновывается необходимость предлагаемых 379 временных должностей в период после декабря 2014 года, Комитет был информирован о том, что предлагаемый бюджет определяется масштабами судебной деятельности, которую предполагается осуществлять в течение двухгодичного периода, и ожидаемым сохранением трех дел, рассмотрение которых не будет завершено к августу 2015 года. Комитет был также информирован о том, что на протяжении всего двухгодичного периода Международному трибуналу по бывшей Югославии потребуется поддерживать эксплуатацию своего основного здания в Гааге и зданий в двух полевых отделениях. Дальнейшее существенное сокращение численности штатов ожидается в январе 2016 года и повторно в августе 2016 года.

Расходы, не связанные с должностями

35. Предлагаемые потребности в ресурсах, не связанных с должностями, составляют 77 192 200 долл. США и распределяются по компонентам следующим образом: «Камеры» — 10 523 900 долл. США, «Канцелярия Обвинителя» — 10 213 300 долл. США и «Секретариат» — 56 455 000 долл. США. Не связанные с должностями потребности включают следующие статьи расходов: прочие расходы по персоналу; вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками; консультанты; эксперты; поездки персонала; услуги по контрактам; общие оперативные расходы; представительские расходы; принадлежности и материалы; мебель и оборудование; переоборудование помещений; и субсидии и взносы.

36. По поводу пересмотренной политики в отношении поездок, которая устанавливается резолюцией 67/254 Генеральной Ассамблеи, Консультативному комитету сообщили, что предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы не отражает новых изменений, так как пересмотренная политика была введена уже после составления предлагаемого бюджета. Комитет проинформировали о том, что, поскольку у Международного трибунала по бывшей Югославии большинство официальных поездок имеет непродолжительный характер (в основном речь идет о поездках в страны и из стран бывшей Югославии, и Трибунал уже пользуется наиболее экономичными маршрутами), в течение двухгодичного периода не предвидится значительной экономии от введения новой политики. **Консультативный комитет рекомендует, чтобы в том случае, если благодаря пересмотренной политике в отношении поездок будут сэкономлены расхо-**

дваемые средства, данная экономия была отражена в докладе об исполнении бюджета.

Заключение и рекомендации

37. Консультативный комитет рекомендует утвердить предлагаемые ресурсы, требуемые Международному трибуналу по бывшей Югославии на двухгодичный период 2014–2015 годов.

IV. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

A. Второй доклад об исполнении бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов

38. В своей резолюции [67/244](#) А Генеральная Ассамблея утвердила общую сумму пересмотренных ассигнований, подлежащую зачислению на специальный счет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов, в размере 53 676 500 долл. США брутто (51 085 600 долл. США нетто). В той же резолюции Ассамблея постановила также вновь отложить рассмотрение вопроса о пересчете связанных с должностями расходов с учетом прогнозов в отношении инфляции и обменных курсов, а также о суммах корректировок нормативных расходов, связанных с заработной платой, общими расходами по персоналу и показателями доли вакансий на 2013 год, до рассмотрения ею второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов в целях обеспечения того, чтобы ассигнования соответствовали фактическим расходам, связанным с должностями (см. также пункты 3–20 выше).

39. Пересмотренные потребности на 2012–2013 годы оцениваются в 18 998 700 долл. США брутто (18 078 700 долл. США нетто), что на 34 677 800 долл. США брутто (33 006 900 долл. США нетто) меньше пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов. Это сокращение складывается из уменьшения числа фактически занятых должностей и других изменений (35 415 400 долл. США брутто (33 511 900 долл. США нетто)) и последствий колебаний обменного курса (723 600 долл. США брутто (646 000 долл. США нетто)), которые частично компенсируются увеличением затрат из-за инфляции (1 461 200 долл. США брутто (1 151 000 долл. США нетто)).

40. Во втором докладе об исполнении бюджета говорится, что уменьшение потребностей в ресурсах в связи с изменением обменных курсов обусловлено повышением курса доллара по отношению к танзанийскому шиллингу, которое компенсировалось понижением курса доллара по отношению к евро. Поправки на инфляцию сделаны исходя из последней информации об индексах потребительских цен, а также с учетом наличия расхождений между фактическими величинами индексов корректировок по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактическими величинами корректировок на изменение стоимости жизни в шкалах окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий, с одной стороны, и предположениями, которые

использовались для подготовки пересмотренных ассигнований, с другой (см. A/68/594, пункты 5–6).

41. Что касается числа фактически занятых должностей и других изменений, то сокращение потребностей проявилось по следующим компонентам: «Камеры» — 3 898 800 долл. США, «Канцелярия Обвинителя» — 3 627 000 долл. США брутто (3 247 500 долл. США нетто), «Секретариат» — 26 201 300 долл. США брутто (24 764 200 долл. США нетто) и «Ведение документации и архивы» — 1 688 300 долл. США брутто (1 601 400 долл. США нетто) (см. A/68/594, таблицы 3–6). Что касается компонента «Секретариат», то чистое сокращение на 15 046 000 долл. США по статье «Общие расходы по персоналу» обусловлено главным образом более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства за двухгодичный период в арушском отделении — отчасти в результате непроведения судебных процессов по делам двух обвиняемых, скрывающихся от правосудия (см. A/68/594, пункт 15).

42. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению второй доклад об исполнении бюджета и утвердить окончательный объем ассигнований Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов в размере 18 998 700 долл. США брутто (18 078 700 долл. США нетто).

В. Предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов

Предыстория и деятельность

43. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями. Совет также постановил, что Механизм становится продолжателем юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Арушское отделение начало функционировать 1 июля 2012 года, а гаагское — 1 июля 2013 года.

44. В докладе указывается, что Механизм осуществляет постоянную и специальную деятельность, санкционированную резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. К постоянной относится вся деятельность, являющаяся по своему характеру непрерывной; она включает, например, отслеживание и преследование остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, защиту свидетелей, надзор за исполнением наказаний, оказание помощи национальным судебным органам и обустройство архивов. К специальной же относится такая деятельность, которая осуществляется время от времени, в том числе ведение судебных и апелляционных процессов и координация с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии в вопросах передачи их функций Механизму (см. A/68/491, пункты 3–5).

45. Согласно докладу Генерального секретаря, в двухгодичном периоде 2014–2015 годов Механизм продолжит тесно сотрудничать с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии для дальнейшей разработки своих процедур, обеспечения передачи

передового опыта и извлеченных уроков, а также создания основного административного аппарата в Механизме (см. [A/68/491](#), пункт 6). Консультативный комитет отмечает важную роль, которую и Международный уголовный трибунал по Руанде, и Международный трибунал по бывшей Югославии играют в содействии переходу функций к Механизму.

Предлагаемый бюджет на 2014–2015 годы

46. Ресурсы, которые предлагается выделить Механизму на двухгодичный период 2014–2015 годов, составляют до пересчета 110 520 000 долл. США брутто (103 581 900 долл. США нетто), что в чистом выражении на 55 765 400 долл. США брутто, или 101,8 процента (51 674 600 долл. США нетто, или 99,6 процента), больше объема ресурсов на 2012–2013 годы (по пересмотренным расценкам). Чистое увеличение складывается из появления дополнительных потребностей по таким компонентам, как «Канцелярия Обвинителя» (9 892 200 долл. США), «Секретариат» (39 535 300 долл. США) и «Ведение документации и архивы» (6 503 600 долл. США), которое частично компенсируется сокращением расходов по компоненту «Камеры» (165 700 долл. США).

Потребности в должностях

47. На двухгодичный период 2014–2015 годов предлагается в общей сложности 126 временных должностей, из которых 97 связаны с выполнением основной деятельности, а 30 — с административными функциями. Что касается предлагаемых 97 временных должностей, то 30 из них ранее финансировались трибуналами по системе выполнения двойных функций, и начиная с двухгодичного периода 2014–2015 годов в Механизме предлагается учредить 29 из этих 30 временных должностей, причем Секретарь продолжит осуществлять свои обязанности по системе выполнения двойных функций. Предлагается, чтобы должность Обвинителя финансировалась Международным уголовным трибуналом по Руанде до 30 сентября 2015 года (предполагаемая дата завершения судебных мандатов), а затем на оставшуюся часть двухгодичного периода она будет создана в самом Механизме. Что касается 30 временных должностей, предлагаемых для выполнения административных функций, то их наличие позволит каждому отделению Механизма (17 должностей предназначаются для арушского отделения, а 13 — для гаагского) заниматься в течение двухгодичного периода административной деятельностью (см. [A/68/491](#), пункты 17–18).

48. Кроме того, для осуществления специальной деятельности Механизма предлагается дополнить постоянное штатное расписание временной помощью общего назначения в общей сложности на 3922 месяца, включая 2715 месяцев в Аруше (1373 для сотрудников категории специалистов и 1342 для сотрудников иных категорий) и 1207 месяцев в Гааге (729 для сотрудников категории специалистов и 478 для сотрудников категории общего обслуживания). Предполагается, что эти 3922 месяца будут включать: а) 1924 месяца на деятельность, определяемую судебным календарем (717 для арушского отделения и 1207 для гаагского отделения); б) 1998 месяцев (целиком для арушского отделения) на деятельность, связанную с судебным рассмотрением дел скрывающихся от правосудия лиц, при условии что два таких лица будут арестованы в течение двухгодичного периода (см. [A/68/491](#), пункты 19–20).

Расходы, не связанные с должностями

49. Предлагаемые потребности в ресурсах, не связанных с должностями, составляют 80 403 200 долл. США и распределяются по компонентам следующим образом: «Камеры» — 3 837 300 долл. США, «Канцелярия Обвинителя» — 9 839 000 долл. США, «Секретариат» — 62 088 500 долл. США и «Ведение документации и архивы» — 4 638 400 долл. США. Не связанные с должностями потребности включают следующие статьи расходов: прочие расходы по персоналу; вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками; консультанты; эксперты; поездки представителей; поездки персонала; услуги по контрактам; общие оперативные расходы; представительские расходы; принадлежности и материалы; мебель и оборудование; переоборудование помещений; субсидии и взносы.

50. В ответ на его запрос по поводу пересмотренной политики в отношении поездок, которая устанавливается резолюцией 67/254 Генеральной Ассамблеи, Консультативному комитету сообщили, что, поскольку эта политика была введена уже после составления предлагаемого бюджета Механизма, отражения в нем она не получила. Комитету сообщили далее, что у Механизма большинство официальных поездок — это поездки в страны и из стран бывшей Югославии (гаагское отделение) либо поездки по Восточно-Африканскому региону (арушское отделение) и что при совершении этих поездок Механизм уже пользуется наиболее экономичными маршрутами. Поэтому значительной экономии от введения новой политики не предвидится. **Консультативный комитет рекомендует, чтобы в том случае, если благодаря пересмотренной политике в отношении поездок будут сэкономлены расходующиеся средства, данная экономия была отражена в докладе об исполнении бюджета.**

Строительство помещений для арушского отделения Механизма

51. В своей резолюции 66/240 А Генеральная Ассамблея постановила первоначально ассигновать в двухгодичном периоде 2012–2013 годов сумму в размере 3 млн. долл. США на тот этап проекта по строительству новых помещений для арушского отделения Механизма, который посвящен разработке концепции. В своей резолюции 67/244 В Ассамблея санкционировала открытие многолетнего специального счета для учета поступлений и расходов, связанных со строительством комплекса, и отметила, что дополнительные потребности в ресурсах по проекту будут включены в предлагаемый бюджет для Механизма на двухгодичный период 2014–2015 годов. В связи с этим в предлагаемый бюджет включена на данные нужды сумма в размере 5 787 700 долл. США.

52. Консультативный комитет напоминает, что в той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря прилагать дальнейшие усилия к сокращению сроков осуществления проекта строительства, распределять выделяемые ресурсы наиболее эффективным и действенным образом и представить доклад о ходе осуществления проекта не позднее чем на первой части возобновленной шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи. В ответ на его запрос Комитету сообщили, что строительный проект реализуется планомерно, по сжатому графику, утвержденному ранее Генеральной Ассамблеей: на продвинутой этап вышел процесс оформления услуг по архитектурному консультированию, причем переговоры о заключении контракта намечены на начало декабря. Целевой срок для завершения переговоров и заключения контракта с вы-

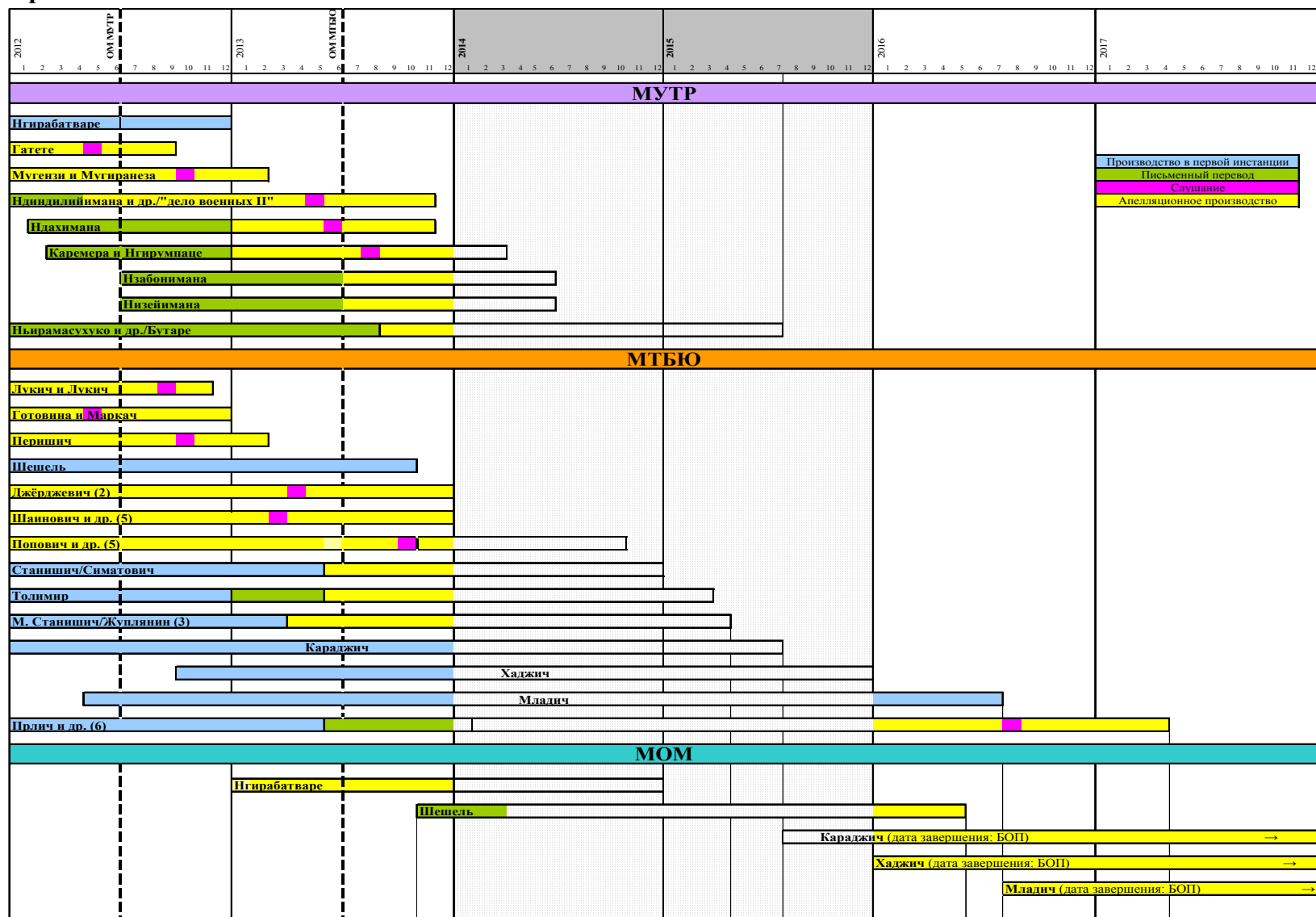
бранной фирмой — декабрь 2013 года. Комитету сообщили также, что Механизм работал с Отделом закупок в Центральных учреждениях над ускорением процесса внутренних проверок и согласований и намеревается применить аналогичный подход при оформлении услуг строительной фирмы, которое предполагается начать в первой половине 2014 года. Комитету сообщили далее, что Механизм продолжает внимательно следить за проектом и смягчать все предвидимые факторы, стараясь использовать любые возможности для дальнейшего сокращения продолжительности строительного проекта.

53. Консультативный комитет рекомендует утвердить ресурсы, запрошенные на строительный проект для арушского отделения. При этом Комитет с озабоченностью отмечает, что продолжительность строительного проекта не была дополнительно сокращена, как о том просила Генеральная Ассамблея, и рекомендует Ассамблее просить Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы ускорить завершение данного проекта. Кроме того, Комитет рекомендует просить Генерального секретаря представить обновленную информацию об этих усилиях и о ресурсных потребностях проекта в докладе о ходе его осуществления, который Генеральная Ассамблея в своей резолюции [67/244](#) В просила представить не позднее чем на первой части возобновленной шестьдесят восьмой сессии.

Заключение и рекомендации

54. Консультативный комитет рекомендует утвердить предлагаемые ресурсы, требуемые Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Приложение



Сокращения: ОМ — Остаточный механизм; БОП — будет определена позднее.